

狼狗牙王

【日】户川幸夫

林怀秋

李占东 / 译

河南人民出版社 / 出版



LANGGOUYAWANG LANGGOUYAWANG

12488

狼狗牙王

【日】户川幸夫



林怀秋 李占东 译

LANGGOUYAWANG LANGGOUYAWANG

河南人民出版社

内 容 提 要

狼狗“牙王”幼时被赤熊追赶落入水中，牧场少女早苗收养了牙王，与它建立了深厚的情谊。猎人准备把牙王训练成猎熊犬，但是牙王野性复发，逃回山中，成了野犬首领。后来牙王被捕获，九死一生。猎人的儿子吉人不远万里找到了牙王。为了追踪为害乡里的赤熊，吉人带牙王冒着暴风雨进山。吉人被飓风从山顶刮下，摔成重伤，牙王拼死相救。与此同时，早苗为了保护食品店的母子四人，不幸被赤熊杀害。牙王无比愤怒，率领众犬与赤熊决一死战，终于为恩人报了仇。

狼狗牙王

〔日〕 户川幸夫 著

林怀秋 李占东译

责任编辑 管黔秋

河南人民出版社出版

河南新乡印刷厂印刷

河南省新华书店发行

787×1092毫米 32开本 12.25印张 242千字

1986年12月第1版 1986年12月第1次印刷

印数1—3,000册

统一书号10105·493 定价2.20元

编 者 的 话

《狼狗牙王》是日本著名动物文学作家户川幸夫的作品。

户川幸夫1912年生于日本佐贺县，毕业于山形高中，他曾日本《每日新闻》报社担任过记者和随军记者。1955年他辞去了报社的工作，专门从事写作。二十多年的记者生涯使他积累了丰富的生活经验，因此他的作品范围很广，有军事文学、社会小说、传记、报告文学、动物文学、儿童文学等。他的动物文学成绩最为突出，在日本文坛独树一帜，开辟了日本文学的新领域，多次在日本获奖。

1954年他的《高安狗的故事》获直木文学奖；1968年《献给孩子们的动物故事》获儿童出版文化奖；1978年日本讲谈社出版了《户川幸夫动物文学全集》，荣获选优艺术文部大臣奖。

户川的动物文学不仅在日本享有很高的声誉，同时也受到其他国家读者的欢迎。他的作品《爪王》被奥地利保尔·涅夫书房选入《世界动物短篇小说集》。

作者在参加社会活动方面非常活跃，除在日本爱护动物协会、世界野生动物基金日本委员会、埃尔乍自然保护会、萨班那俱乐部（东非之友会）担任职务外，他还参加新鹰会、日本文艺家协会、日本青少年培育会、日本哺乳动物协会等文化、教育、学术领域的活动。同时他积极参加日中文化交流会的活动，为日中友好做出了贡献。

也许会有一些人认为，动物文学作品都是作者杜撰出来的。其实不然。户川幸夫是个自然主义作家。他在上高中时，就曾实地调查过山形县山里的野犬。此后，他在国内外多次作过野生动物的实际调查，足迹远达非洲、印度等地。这些实地调查为户川的写作提供了丰富而准确的资料，使他的作品真实细腻、生动感人。1961年～1966年，他曾连续出版了五册《野生之旅》丛书，介绍自己实地调查的见闻。户川氏的动物学知识非常丰富，他还出版过非杜撰的启蒙作品《奇妙的动物世界》。在《狼狗牙王》中，作者对北海道大雪山一带的山川地貌、秀丽风光的描写非常具体；对各种动物的神态和心理活动刻画非常细致；描写牙王与牧羊犬、土佐斗犬、犬鹫、莽牛、赤熊的搏斗场面极其逼真，使人有身临其境之感。从这些地方都可以看出，作者对野生动物的生活环境和生活习性十分熟悉，知识十分渊博。

《狼狗牙王》情节曲折，高潮迭起。牙王被赤熊追赶落

入瀑布、为救妻子被虎夹夹住、与斗犬搏斗时几乎被咬死、为摄影队的猎犬当替身，险些被击毙……，一环扣一环，引人入胜。

该书确实可以称得上是知识性趣味性俱佳的作品。在重视保护自然、保护野生动物、维护自然生态平衡的今天，把这样的动物文学作品介绍给中国读者还是很有意义的。

1986年6月

目 录

(1)	寻求自由	(1)
(2)	魂的萌芽	(10)
(3)	它懂得了	(17)
(4)	独眼老艮	(29)
(5)	生与死的规律	(41)
(6)	新的世界	(49)
(7)	集体制裁	(58)
(8)	首次败北	(69)
(9)	别离	(83)
(10)	死心	(90)
(11)	知识与生存	(107)
(12)	祭熊节之夜	(115)
(13)	两副面孔	(125)

(14)	种族之歌	(133)
(15)	孤独の旅行	(142)
(16)	罪与罚	(155)
(17)	爱的恐怖	(168)
(18)	圈套	(181)
(19)	大雪山中的恶魔犬	(191)
(20)	处死的火焰	(200)
(21)	舍命追击	(214)
(22)	浮云飘飘	(225)
(23)	强加的战斗	(236)
(24)	反抗	(256)
(25)	邂逅相逢	(273)
(26)	爱的复苏	(291)
(27)	出阵	(306)
(28)	地动山摇	(322)
(29)	故乡消失了	(338)
(30)	虚幻的王	(370)

(1) 寻 求 自 由

古时候在北海道一带繁衍生息的爱奴人，早就知道在他们居住的大陆的中央，有一架总是顶着千年冰雪、高耸入云、闪耀着庄严神圣光辉的山岳。他们把它称为“神仙们居住的高原”。

爱奴人带着弓箭，钻进原始森林深处，发现了在白云缭绕的山顶上别有洞天，那里有神秘的湖沼和世上从未见到过的吐着芳香的奇花异草。

“这里准是神仙的天国，是山神们居住的福地！”

于是，他们诚惶诚恐地跪倒在地上，

虔诚地祈祷着，忏悔自己不该以这污浊之身深入到神仙们的宝座之下。

这架山，就是现在被称为北海道大屋脊的大雪山连峰。

大雪山——多么雄伟的称呼啊。山山不断，岭岭相连，层峦叠嶂。这架跨石狩、十胜两国^①，占北海道中央高地约二十三万公顷（相当于神奈川县的面积）的山岳地带，是日本最大的国立公园。

大雪山——这不是给某一个山峰取的名称，而是对一个群山包围起来的城廓般的区域的总称。它包括：以北海道的最高峰二千二百九十米的圆锥火山旭岳为中心的火山群，和以二千一百四十一米高的土村牛山，高二千零七十七米的十胜岳为中心的十胜火山群，还有地质成因截然不同的水成岩的石狩连峰，以及那架山脚被原始森林环抱着的然别钟状火山群。从这些山岳地带的雪溪奔涌出来的冰水，流往西北成为北海道第一大河石狩川，往南流的成为十胜川、音更川，往西去的是忠别、美瑛两川，往东去的则成为留边蕊川。

群山上面，长着偃松、针枞、楡松、岳桦、白桦、山毛榉、白杨等千年未动斧钺的寒带原始森林，郁葱葱，莽苍苍，遮天盖日。由于从第四纪洪积世开始群山发生了激烈的火山活动，反复多次的喷火，从火山口流出来的熔岩流、泥流和其它火山喷出物形成了尖利险峻的山褶，到处都是令人目眩的断崖绝壁。如今，伫立山顶眺望，几乎看不出山的面貌来

^①古代日本国内分为若干个地方，称为国。

了，到处都是——一望无际的树的海洋。

这片日本最大的原始森林，大部分还人迹未到，因此成为以熊黑为首的北方狐狸、虾夷鹿、虾夷鼬、虾夷貂、虾夷野兔、鸣兔、斑松鼠，以及犬鹭、熊鹰、鸱梟、鹰、虾夷雷鸟、星鸦等野生鸟兽的乐园。由同一条雪溪分成的石狩川、十胜川的源流，在这片大密林中时隐时现，向前奔流着。在这流程中，它们与瀑布和其它溪流合到一起，渐次增大势头，穿过由安山岩、流纹岩和凝灰岩构成的山腹，冲刷着岩壁，创造出层云峡（石狩川）和天人峡（十胜川）的奇景。

已经是春天了。尽管大雪山的群峰，仍被白雪的城堡紧锁着不想开放，但春天毕竟已经来了。层云峡的入口处是上川镇。镇郊传来了这一带很少有的喜气洋洋的乐声，它就象呼唤着春天似的，使人们的心都醉了。处于娱乐饥渴中的上川镇和近乡的人们，被音乐声所吸引，成群结队蜂拥而至。这是几年才来一次的马戏团又来了。他们在镇外搭起了棚子。一头印度象，不断地向看稀罕的人们撒着欢儿。

打着“东京马戏团”招牌的这个演出团体，同普通的马戏团一样，照例带来了一些空中飞人、踩球、车技、走钢丝、马术、魔术、空中舞蹈等丰富多彩的节目以飧观众。大象阿顿的脚尖舞、颈部下面长有月牙形白毛的月牙熊花子的车技表演也很受人欢迎。但是最叫座的节目还是和狮子内罗格斗的欧洲狼蕾德·戴维尔的技艺。欧洲狼是世界狼族中最大、最漂亮、最威武的种类，而蕾德·戴维尔在那种欧洲狼中可以称得上是最大型的，产于比利牛斯地方。虽然它是一

头雌性狼，但比雄性狼狗大得多。这是指肩高和从鼻尖到尾巴梢的长度说的。它的体重却连狼狗的一半都不到。结实的四肢，绷紧的腹部，都显示出戴维尔比狼狗敏捷得多。那个驼背驯兽师把它和狮子内罗装在一只笼子里随着驯兽师的口令，戴维尔开始战斗，那时它的敏捷就得到证明。

“现在请看狮子和欧洲狼的摔跤大比赛！”

狗到底跳不了戴维尔那么高。在空中，如有必要，戴维尔就咕噜一下子翻个筋斗，或者来个反转中止攻击，它能够自由地转换方向。因此同内罗的格斗——尽管这不过是混熟了的两只野兽的嬉戏——势均力敌，也足以使观众手里捏一把汗了。坚信没有比百兽之王还强的动物了的观众们，待到演出结束才醒过来，对着大摇大摆地收兵的蕾德·戴维尔的背影，称赞说：

“欧洲狼这玩意儿，真是厉害啊！”

蕾德·戴维尔——这个“红色恶魔”的绰号，是因为它在战斗中，雪白的牙齿之间，常常露出血红的舌头，好战的眼睛也因充血而变得通红才送给它的。这天晚上蕾德·戴维尔已经累得精疲力尽了。恰好又是星期天，对于东京马戏团来说，这是抓收入的日子，老板让蕾德·戴维尔多演出了三场。正因为如此，它那天晚上特别不痛快。那位驼背的猛兽训练员请了一名助手专管饲料，这个小伙子峰公，尽管办事愚笨极了，却又吝啬又狡猾。他贪污它们的伙食费，少配给它们肉。而前任的管伙食的老爷爷却对它们照顾得非常周到。每当星期天和节假日的晚上，老爷爷总是亲切地抚摩着蕾

德·戴维尔的头说：“今天你辛苦了。”还会比平常多给一些饲料，因此蕾德·戴维尔，很喜欢那个老爷爷。可是那位老爷爷在函馆演出时中了风，突然倒下了。现在这个峰公就是来替老爷爷的。

蕾德·戴维尔很讨厌峰公。尽管它演出获得成功，受到团长阿卷老板的表扬，峰公也是板着脸，象踢进去似地把它赶进狗棚说：“喂，快进去。”

蕾德·戴维尔虽然是体型大的欧洲狼，但还在幼小的时候，就让这个马戏团买来了，和全团的狗在一块儿长大的。因此，连蕾德·戴维尔自己，都深信自己不是狼而是狗。它对人很驯顺，对狗——当然指的是对本团的啦——也很亲切。可是，它最近常常感到莫名其妙的不安。那是因为很远的什么地方有召唤它的声音。那声音不是直接振动戴维尔的锐敏的耳鼓，而是响在心灵的某一部位，使它感到无可奈何。如果说是召唤的话，那就是野性的召唤，狼的血统在召唤。白天在栅栏中同内罗格斗的时候，蕾德·戴维尔也时常感觉到那召唤声。那时就连内罗，也感到戴维尔暴烈得令人惊奇。内罗还只是从少年期向成年期过渡的年轻狮子，它喜欢闹着玩儿。蕾德·戴维尔在不久前还和内罗的心情一样，然而近来它对此也已失掉兴趣。戴维尔正在本能地追求一种什么东西。

今天的晚餐给的东西也少，因此它特别生气。当同一只笼子里的狼狗埃连，为了表示亲近慢腾腾地来到它身旁时，戴维尔在盛怒之下，立即在埃连的脖子上咬了一口。

“汪，汪，汪，汪……”

埃连大声哀号着，就连咬它的戴维尔都吓了一跳，赶快蜷缩到笼子角落里去了。

戴维尔只是想咬一下表示“讨厌”，可是欧洲狼强有力的下颚和尖利的长牙，出乎意料地伤害了埃连。这时峰公跑了过来。峰公一见埃连在滴着血，立即明白了，犯人是蕾德·戴维尔这家伙。

“混帐！”

峰公把一根长铁棍从栅栏的间隙里插进来，想戳戴维尔的身子。可是身子轻捷的戴维尔，不会被峰公这样的人戳着，结果反而把同笼的看羊狼狗埃斯和猎狗博克揉搓得汪汪大叫，闹得更加乱了。

“到底怎么啦？……”阿卷老板喀哧喀哧地挠着头，醉眼朦胧地问。

“啊，是戴维尔这家伙，咬了埃连。”

“戴维尔？它不是很老实吗？”

说罢，老板走近狗棚。阿卷老板把脸贴近装着蕾德·戴维尔的狗窝打招呼说：

“喂，戴维公，怎么啦？为啥生气？”

戴维尔虽然在气头上，然而对阿卷老板还是友好的。

“喂！”阿卷老板回头对峰公问道，“驯兽师到哪去了？”

“哦，刚才出去了。”

“还没回来？……”阿卷老板咂了咂舌。

罗锅儿驯兽师有每晚必去喝几盅的酒瘾。

“喝酒倒没什么，你收拾停当了再去不行吗？”

阿卷老板唠唠叨叨地发了顿牢骚之后又说：“是啊，已经到春天了。到了戴维公神经质地兴奋的季节了。你刚来，还不知道，戴维公每年到了春天就这样，得和别的狗分开才行。”

“老板，您是说……交尾期吧？”峰公讨好地问道。

“也许是这样的。一般地说，狼的交尾期在冬天，春天应该是生产期，也许因为它是人饲养的吧，总是比别的狼迟。我觉得它好像很激愤……是的，月牙熊的笼子还空着一个吧？把它转到那里去，让它稳一下心。可不能招它发火。”

说罢，老板回自己房间去了。等他的身影消失之后，峰公恼火地说：

“哼，你这一撒野倒不要紧，又给我添了不少麻烦……”

他一边说，一边把熊的笼子打开，想把蕾德·戴维尔迁过去。到目前为止，戴维尔还从来没反抗过人。所以全团的人都觉得虽说它是狼，但是个老实家伙。而且它的长相太象狼狗了，不太了解动物的峰公，把戴维尔和狼狗当成是一样的动物了。

“喂，快些进去！”当峰公打开笼子的门，想把戴维尔拽出来时，戴维尔暴跳如雷。戴维尔虽然老实，但终究是头凶猛的欧洲狼啊。接着就是行动。戴维尔用跟内罗格斗时的敏捷，——但这回却不是友好的，而是怀着憎恶，——一跃而起，喀哧一声把峰公的面部由脸颊到下巴给撕开了。

“哎呀，这畜牲！”

峰公想用右手甩掉戴维尔，可是紧接着，右腕又被戴维

尔的利齿给咬住了。峰公被拖倒了。峰公的惨叫声，和马戏团的人们飞跑而来的脚步声，使蕾德·戴维尔恢复了野兽的本能。“人们追上来了”这种恐怖就象闪电似地击打着它的全身。从脖子到肩膀的针毛以及尾巴根上的毛，唰地一下倒竖起来。跑到犬舍来的人们，只看到黑暗中一闪而去的毛茸茸的尾尖和血淋淋的、呻吟着的峰公。

蕾德·戴维尔一听到身后人们的嘈杂声，便一个劲儿地向前跑去。在它过去的历史上，人便是神，便是统治者。人们既然保护了自己的生命，那就绝对不能对人进行反抗。这条戒律今天晚上被它打破了。不管峰公是个什么样的家伙，反正它是伤了人的。人和兽之间发生矛盾时，即使正当理由在兽的一边，可是胜利的希望绝对在人的一边。就凭野兽“伤了人”这一点，一切正当的理由都被抵销了，还要搭上一条命。戴维尔茫然失措了，但是野兽的本能使它预感到自己犯下了一个不可饶恕的过错。于是，一阵恐怖突然向它袭来。虽然通过今天的行动，它知道了过去不可一世的人，实际上是多么地微不足道。他们比内罗，不，比狼狗埃连还不如，都是些没用的家伙。戴维尔逃跑了。它拖着尾巴，迈着轻捷的步伐，象滑行似地，以狼类的跑法不停地向前奔去。只有一次，它那敏感的耳朵，听到了在遥远的后边阿卷老板喊叫自己的声音。它稍稍停了一下，回过头去看了看。然而比起那种声音来，召唤它的本能的声音更加强而有力。在皮雷内的森林里，戴维尔还是狼崽的时候就被人捉来了，因此对大自然的山川、森林和云、雾等等都不甚了然。可是山林

却有一种说不出的强大引力在召唤着它。“喂，你获得自由了。赶快回来吧！”这种野性的呼唤，深深刺痛了它的心。戴维尔象一条影子无声地疾跑着。

道路虽说是平缓的，可一直是上坡。戴维尔凭自己本能的引导，一座山，一座山地跑着。沿着道路，它听到了淙淙的流水声。这是石狩川的流水。在河口处，天上飘动着白云。看上去象宽阔的大海一样的石狩川，在这一带却河面狭窄，水流湍急。河水被岩石劈开，同时又冲刷着岩石，推挤着岩石，奔腾而去。

虽然没有月亮，却是个晴天，满天星斗。那顶着万年积雪的黑岳、桂月岳、凌云岳、北镇岳，因为有雪的关系，依然轮廓分明地耸立在夜空中。风象冰一样寒冷。它又走了一阵子，可以看见人家的点点灯火了。那是层云峡温泉的灯光。蕾德·戴维尔今晚害怕走近人家。它躊躇了一阵之后，决定尽快地通过这里。

街上的狗，其中大部分混杂着勇猛的爱奴狗的血，觉察到来了外来的狗，而且还带着一种它们伙伴儿们身上所没有的怪味儿——狼臭——觉得是个奇怪的家伙，因此跟踪着猛吠了一阵子，而戴维尔却没当回事。甩掉这些家伙对戴维尔来说，是极其简单的。它的步子比那些狗快得多。它飞身轻盈地跳进椴松和针枞的黑暗之中，把那些狗甩掉就没事了。越过这片树林，便是连绵不断的令人目眩的绝壁。那是远古时代，由十胜岳喷出的流纹岩和凝灰岩的熔岩流形成的柱状纹理的断崖。从这些断岩起，被起名为“流星”、“银河”、